First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001-02

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on

Internal Economy, Budgets and Administration

Chair:
The Honourable RICHARD H. KROFT

Thursday, December 6, 2001 *(in camera)*
Thursday, February 7, 2002 *(in camera)*
Thursday, February 21, 2002 *(in camera)*
Thursday, March 21, 2002 *(in camera)*
Thursday, April 25, 2002 *(in camera)*
Thursday, May 9, 2002 *(in camera)*
Thursday, May 30, 2002 *(in camera)*
Tuesday, June 4, 2002 *(in camera)*
Thursday, June 13, 2002

Issue No. 5

INCLUDING:

THE TENTH, ELEVENTH, TWELFTH, THIRTEENTH AND FOURTEENTH REPORTS OF THE COMMITTEE

WITNESSES:
(*See back cover*)

Première session de la
trente-septième législature, 2001-2002

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité permanent de la

Régie interne, des budgets et de l'administration

Président:
L'honorable RICHARD H. KROFT

Le jeudi 6 décembre 2001 (à huis clos)
Le jeudi 7 février 2002 (à huis clos)
Le jeudi 21 février 2002 (à huis clos)
Le jeudi 21 mars 2002 (à huis clos)
Le jeudi 25 avril 2002 (à huis clos)
Le jeudi 9 mai 2002 (à huis clos)
Le jeudi 30 mai 2002 (à huis clos)
Le mardi 4 juin 2002 (à huis clos)
Le jeudi 13 juin 2002

Fascicule n° 5

Y COMPRIS:

LES DIXIÈME, ONZIÈME, DOUZIÈME, TREIZIÈME ET QUATORZIÈME RAPPORTS DU COMITÉ

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

38492-38772

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Senator Richard H. Kroft, *Chair*

The Honourable Senator Norman K. Atkins, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Austin, P.C.
* Carstairs, P.C.
(or Robichaud, P.C.)
Comeau
De Bané, P.C.
Doody
Forrestall
Furey
Gauthier
Kenny
* Lynch-Staunton
(or Kinsella)
Maheu
Milne
Murray, P.C.
Poulin
Stollery

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator LaPierre substituted for that of the Honourable Senator Poulin *(December 4, 2001)*.
The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Furey *(December 6, 2001)*.
The name of the Honourable Senator Furey substituted for that of the Honourable Senator Banks *(December 7, 2001)*.
The name of the Honourable Senator Poulin substituted for that of the Honourable Senator LaPierre *(December 7, 2001)*.
The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Atkins *(February 4, 2002)*.
The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Forrestall *(February 5, 2002)*.
The name of the Honourable Senator Forrestall substituted for that of the Honourable Senator Di Nino *(February 8, 2002)*.
The name of the Honourable Senator Atkins substituted for that of the Honourable Senator Stratton *(February 8, 2002)*.
The name of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., substituted for that of the Honourable Senator Poulin *(February 20, 2002)*.
The name of the Honourable Senator Poulin substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., (February 25, 2002).
The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Atkins *(March 20, 2002)*
The name of the Honourable Senator Atkins substituted for that of the Honourable Senator Di Nino *(March 21, 2002)*.
The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Forrestall *(April 24, 2002)*.
The name of the Honourable Senator Forrestall substituted for that of the Honourable Senator Stratton *(April 25, 2002)*.
The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Forrestall *(May 7, 2002)*.
The name of the Honourable Senator Forrestall substituted for that of the Honourable Senator Stratton *(June 4, 2002)*.
The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Atkins *(June 4, 2002)*.
The name of the Honourable Senator Atkins substituted for that of the Honourable Senator Stratton *(June 4, 2002)*.
The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Doody *(June 4, 2002)*.
The name of the Honourable Senator Rompkey, P.C., substituted for that of the Honourable Senator Kenny*(June 12, 2002)*.
The name of the Honourable Senator Doody substituted for that of the Honourable Senator Stratton *(June 13, 2002)*.
The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Rompkey, P.C.
(June 14, 2002).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE, DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

Président: L'honorable Richard H. Kroft

Vice-président: L'honorable Norman K. Atkins

et

Les honorables sénateurs:

Austin, c.p.
* Carstairs, c.p.
(ou Robichaud, c.p.)
Comeau
De Bané, c.p.
Forrestall
Furey
Gauthier
Kenny
* Lynch-Staunton
(ou Kinsella)
Maheu
Milne
Murray, c.p.
Poulin
Stollery

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:
Le nom de l'honorable sénateur LaPierre est substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin *(le 4 décembre 2001)*
Le nom de l'honorable sénateur Banks est substitué à celui de l'honorable sénateur Furey *(le 6 décembre 2001)*.
Le nom de l'honorable sénateur Furey est substitué à celui de l'honorable sénateur Banks *(le 7 décembre 2001)*.
Le nom de l'honorable sénateur Poulin est substitué à celui de l'honorable sénateur LaPierre *(le 7 décembre 2001)*
Le nom de l'honorable sénateur Stratton est substitué à celui de l'honorable sénateur Atkins *(le 4 février 2002)*.
Le nom de l'honorable sénateur Di Nino est substitué à celui de l'honorable sénateur Forrestall *(le 5 février 2002)*.
Le nom de l'honorable sénateur Forrestall est substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino *(le 8 février 2002)*.
Le nom de l'honorable sénateur Atkins est substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton *(le 8 février 2002)*.
Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn, c.p., est substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*le 20 février 2002)*.
Le nom de l'honorable sénateur Poulin est substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn, c.p., (*le 25 février 2002)*.
Le nom de l'honorable sénateur Di Nino est substitué à celui de l'honorable sénateur Atkins *(le 20 mars 2002)*.
Le nom de l'honorable sénateur Atkins est substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino *(le 21 mars 2002)*.
Le nom de l'honorable sénateur Stratton est substitué à celui de l'honorable sénateur Forrestall *(le 24 avril 2002)*.
Le nom de l'honorable sénateur Forrestall est substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton *(le 25 avril 2002)*.
Le nom de l'honorable sénateur Stratton est substitué à celui de l'honorable sénateur Forrestall *(le 7 mai 2002)*.
Le nom de l'honorable sénateur Forrestall est substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton *(le 4 juin 2002)*.
Le nom de l'honorable sénateur Stratton est substitué à celui de l'honorable sénateur Atkins *(le 4 juin 2002)*.
Le nom de l'honorable sénateur Atkins est substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton *(le 4 juin 2002)*.
Le nom de l'honorable sénateur Stratton est substitué à celui de l'honorable sénateur Doody *(le 4 juin 2002)*.
Le nom de l'honorable sénateur Rompkey, c.p., est substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (le 12 juin 2002).
Le nom de l'honorable sénateur Doody est substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton *(le13 juin 2002)*.
Le nom de l'honorable sénateur Kenny est substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey, c.p., *(le 14 juin 2002)*.

Published by the Senate of Canada

Available from: Communication Canada
Canadian Government Publishing, Ottawa, Ontario K1A 0S9

Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat du Canada

En vente:
Communication Canada – Édition Ottawa (Ontario) K1A 0S9

Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, December 6, 2001
(17)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 9:10 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Atkins, Austin, P.C., Comeau, De Bané, P.C., Doody, Forrestall, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Robichaud, P.C., and Stollery (12).

Other senators present: The Honourable Senators, Nolin, Prud'homme, P.C., and Stratton (3).

In attendance: Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

At 9:58 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 6 décembre 2001
(17)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 10, sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft, président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Atkins, Austin, c.p., Comeau, De Bané, c.p., Doody, Forrestall, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Robichaud c.p., et Stollery (12).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Nolin, Prud'homme, c.p., et Stratton (3).

Également présents: M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

À 9 h 58, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Thursday, February 7, 2002
(18).

[*English*]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 9:02 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators De Bané, P.C., Di Nino, Doody, Furey, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Poulin and Stratton (10).

Other senators present: The Honourable Senators Nolin and Sparrow, (2).

In attendance: Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

At 9:35 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, le jeudi 7 février 2002
18)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 02 sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft, président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs De Bané, c.p., Di Nino, Doody, Furey, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Poulin et Stratton (10).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Nolin et Sparrow (2).

Également présents: M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

À 9 h 35, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Thursday, February 21, 2002
(19)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 9:08 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

OTTAWA, le jeudi 21 février 2002
(19)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 08 sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft, président.

Members of the committee present: The Honourable Senators Atkins, Comeau, De Bané, P.C, Doody, Fairbairn, P.C., Furey, Gauthier, Kenny, Kroft and Milne (10).

Other senator present: The Honourable Senator Nolin (1).

In attendance: Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

At 10:22 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Atkins, Comeau, De Bané, c.p., Doody, Fairbairn, c.p., Furey, Gauthier, Kenny, Kroft et Milne (10).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Nolin (1).

Également présents: M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

À 10 h 22, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Thursday, March 21, 2002
(20)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 9:05 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators De Bané, P.C., Di Nino (for Atkins) Doody, Forrestall, Furey, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Poulin and Stollery (11).

Other senator present: The Honourable Senator Nolin (1).

In attendance: Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials

At 10:30 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, le jeudi 21 mars 2002
(20)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 5, sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs De Bané, c.p., Di Nino (pour le sénateur Atkins), Doody, Forrestall, Furey, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Poulin et Stollery (11).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Nolin (1).

Également présents: M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

À 10 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Thursday, April 25, 2002
(21)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 9:00 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Atkins, Austin, P.C., Comeau, De Bané, P.C., Doody, Furey, Gauthier, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Murray, P.C., Poulin and Stratton (14).

Other senators present: The Honourable Senators Nolin and Prud'homme, P.C. (2).

In attendance: Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

OTTAWA, le jeudi 25 avril 2002
(21)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos à 9 heures aujourd'hui sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft, président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Atkins, Austin, c.p., Comeau, De Bané, c.p., Doody, Furey, Gauthier, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Murray, c.p., Poulin et Stratton (14).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Nolin et Prud'homme, c.p. (2).

Également présents: M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

At 10:15 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

À 10 h 15, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du Sénat et greffier du comité de la régie interne,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

Le secrétaire de séance,

Gary O'Brien

Recording Secretary

OTTAWA, Thursday, May 9, 2002
(22)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met in camera at 9:05 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, De Bané, P.C., Doody, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Murray, P.C., Poulin, Stollery and Stratton (11).

Other senators present: The Honourable Senators Nolin and Prud'homme, P.C. (2).

WITNESS:

From International and Inter-Parliamentary Affairs:

Ms Claire Poulin, Director General and Chief of Protocol.

In attendance: Ms Siroun Aghajanian, Director, Planning, Strategic Initiatives and Financial Information Strategies and other senior Senate officials.

At 11:00 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, le jeudi 9 mai 2002
(22)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos à 9 h 05 aujourd'hui, sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft, président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Comeau, De Bané, c.p., Doody, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Murray, c.p., Poulin, Stollery et Stratton (11).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Nolin et Prud'homme, c.p. (2).

TÉMOIN:

Des Affaires internationales et interparlementaires:

Mme Claire Poulin, directrice générale et chef du protocole.

Également présents: Mme Siroun Aghajanian, directrice, Planification, initiatives stratégiques et stratégies d'information en finances, et d'autres dirigeants du Sénat.

À 11 h, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière par intérim du Comité de la régie interne,

Siroun Aghajanian

Acting Clerk of the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

La secrétaire de séance par intérim,

Lucie Lavoie

Acting Recording Secretary

OTTAWA, Thursday, May 30, 2002
(23)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 9:03 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Atkins, De Bané, P.C., Doody, Furey, Gauthier, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Murray, P.C., Robichaud, P.C., and Stollery (12).

Other senators present: The Honourable Senators Prud'homme, P.C., and Stratton (2).

In attendance: Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

WITNESSES:

Ron Yaworski, Security Consultant and Retired Royal Canadian Mounted Police Chief Superintendent.

From the Senate Parliamentary Precinct Sercices:

Serge Gourgue, Director, Senate Parliamentary Precinct Services.

From the Senate Protective Services:

Raymond Pitre, Assistant Director.

At 11:12 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Le jeudi 30 mai 2002
(23)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 03, sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft, président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Atkins, De Bané, c.p., Doody, Furey, Gauthier, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Murray, c.p., Robichaud, c.p. et Stollery (12).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Prud'homme, c.p. et Stratton (2).

Également présents: M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

TÉMOINS:

Ron Yaworski, conseiller en sécurité et superviseur en chef (à la retraite) de la Gendarmerie Royale du Canada.

Des Services de la Cité parlementaire;

Serge Gourgue, directeur.

Du Service de sécurité du Sénat:

Raymond Pitre, directeur adjoint.

À 11 h 12, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du Sénat et greffier du comité de la régie interne,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

La secrétaire de séance,

Catherine Pearl-Côté

Recording Secretary

OTTAWA, Tuesday, June 4, 2002
(24)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 5:05 p.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Atkins, Austin, P.C., Comeau, Forrestall, Furey, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Murray, P.C., Poulin, and Stollery (12).

Other senators present: The Honourable Senators Corbin and Stratton (2).

OTTAWA, le mardi 4 juin 2002
(24)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos aujourd'hui à 17 h 05, sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft, président.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Atkins, Austin, c.p., Comeau, Forrestall, Furey, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Murray, c.p., Poulin et Stollery (12).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Corbin et Stratton (2).

In attendance: Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

At 5:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Également présents: M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

À 17 h 45, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du Sénat et greffier du comité de la régie interne

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

Le secrétaire de séance,

Gary O'Brien

Recording Secretary

OTTAWA, Thursday, June 13, 2002
(25)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 9:07 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Atkins, Austin, P.C., Comeau, DeBané, P.C., Forrestall, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Murray, P.C., Poulin, Rompkey, P.C., and Stollery (13).

Other senators present: The Honourable Senators Nolin and Prud'homme. (2)

In attendance: Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

The Honourable Senator Kroft, Chair of the Committee, called the meeting to order.

2002-06-13/093 — *In Camera* Meetings

Senator Murray, P.C., pointed out that the proposed agenda listed all items to be discussed *in camera* and, following his previous comments raised at the May 9, 2002 meeting, asked if some items could be discussed public.

After discussion, the Chair indicated that items 4 and 5 could be dealt with *in camera* and the others could be discussed publicly.

Word of Thanks

The Chair made a statement about the work of the committee and thanked the Deputy Chair and other members of the committee for their contribution and the Administration for its support and assistance throughout the year.

2002-06-13/094 — Adoption of Minutes of Proceedings

It was agreed that the Minutes of Proceedings of the May 30 and June 4, 2002 meetings be adopted.

OTTAWA, Le jeudi 13 juin 2002
(25)

[*Traduction*]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h 07, sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Atkins, Austin, c.p., Comeau, DeBané, c.p., Forrestall, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Murray, c.p., Poulin, Rompkey, c.p. et Stollery (13).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Nolin et Prud'homme, c.p. (2)

Également présents: M. Paul C. Bélisle, Greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

L'honorable sénateur Kroft, président du Comité, ouvre la séance.

2002-06-13/093 — Réunions à huis clos

Le sénateur Murray, c.p., mentionne que l'ordre du jour prévoit la discussion de tous les points à huis clos. Compte tenu de ses observations à la réunion du 9 mai 2002, il demande si certains points ne pourraient pas être examinés en public.

Après discussion, le président répond que les points 4 et 5 peuvent être abordés à huis clos et les autres points en public.

Remerciements

Le président souligne le travail du comité et remercie le vice-président et les autres membres pour leur contribution ainsi que l'Administration pour son appui durant l'année.

2002-06-13/094 — Adoption du procès-verbal

Il est convenu d'adopter les procès-verbaux des réunions du 30 ai et du 4 juin.

2002-06-13/095 — Report of the Subcommittee on Finance and Budgets

Senator Stollery presented the Sixteenth Report of the Subcommittee on Finance and Budgets as follows:

THURSDAY, June 13, 2002

The Subcommittee on Finance and Budgets of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SIXTEENTH REPORT

Your Subcommittee recommends the following release of funds with respect to committee budgets for fiscal year 2002-2003.

1. National Finance (Special study — Goose Bay, Labrador airfield)

Professional and Other Services	$ 9,525
Transportation and Communications	$ ——
Other Expenditures	$ 475
TOTAL	$ 10,000

2. Scrutiny of Regulations (conference)

Professional and Other Services	$ 2,730
Transportation and Communications	$ 4,260
Other Expenditures	$ —
TOTAL	$ 6,990

Respectfully submitted,

2002-06-13/095 — Rapport du Sous-comité des finances et des budgets

Le sénateur Stollery présente le seizième rapport du Sous-comité des finances et des budgets.

Le JEUDI 13 juin 2002

Le Sous-comité des finances et des budgets du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

SEIZIÈME RAPPORT

Votre sous-comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour les comités durant l'exercice 2002-2003:

1. Finances nationales (étude spéciale — Terrain d'aviation de la base de Goose Bay (Labrador)

Services professionnels et autres	9 525 $
Transports et communications	— $
Autres dépenses	475 $
TOTAL	10 000 $

2. Examen de la réglementation (congrès)

Services professionnels et autres	2 730 $
Transports et communications	4 260 $
Autres dépenses	— $
TOTAL	6 990 $

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE FUREY

Chairman

After debate, it was agreed that the Sixteenth Report be adopted.

Après discussion, il est convenu d'adopter le Seizième rapport.

2002-06-13/096 — Equipment Replacement Plan - Printing Services

Mr. Serge Gourgue reviewed the briefing note on Equipment Replacement Plan — Printing Services.

After debate, it was agreed that the Senate Administration enter into a contract of over $100,000 to acquire the required equipment.

At 9:40 a.m., it was agreed that the committee proceed *in camera*.

At 10:41 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

2002-06-13/096 — Plan de remplacement du matériel — Services d'impression

M. Serge Gourgue explique la note d'information sur le Plan de remplacement du matériel — Services d'impression.

Après discussion, il est convenu que l'Administration du Sénat négociera un contrat de plus de 100 000 $ pour acheter le matériel nécessaire.

À 9 h 40, il est convenu de poursuivre la réunion à huis clos.

À 10 h 41, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le Greffier du Sénat et greffier du comité de la régie interne,

Paul C Bélisle

Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

La secrétaire de séance,

Catherine Pearl-Côté

Recording Secretary

REPORTS OF THE COMMITTEE

MONDAY, December 10, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

TENTH REPORT

Your committee has approved the Senate Estimates for the fiscal year 2002-2003 and recommends their adoption.

Your committee notes that the proposed total budget is $63,900,850.

Respectfully submitted,

RAPPORTS DU COMITÉ

Le LUNDI 10 décembre 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Votre Comité a approuvé les prévisions budgétaires du Sénat pour l'exercice financier 2002-2003 et recommande leur adoption.

Votre Comité fait remarquer que le budget proposé se chiffre à 63 900 850 $.

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair

THURSDAY, February 7, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your committee recommends the adoption of Supplementary Estimates of $6,165,000 for the fiscal year 2001-2002.

This increase to the Statutory Appropriation results from the application of the provisions of Bill C-28.

Respectfully submitted,

Le JEUDI 7 février 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande l'adoption de crédits supplémentaires de 6 165 000 $ pour l'année financière 2001-2002.

Cette augmentation des crédits législatifs résulte de l'application des dispositions de la loi C-28.

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair

(Report withdrawn on February 19, 2002)

(Rapport retiré le 19 février 2002)

THURSDAY, March 21, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

TWELFTH REPORT

Your committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2002-2003.

Aboriginal Peoples (Legislation)	
Professional and Other Services	$ 9,200
Transport and Communications	$ 5,500
Other Expenditures	$ 500
Total	$ 15,200

Le JEUDI 21 mars 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

DOUZIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année fiscale 2002-2003.

Peuples autochtones (Législation)	
Services professionnels et autres	9 200 $
Transports et communications	5 500 $
Autres dépenses	500 $
Total	15 200 $

Banking, Trade and Commerce (Legislation)

Professional and Other Services	$ 18,000
Transport and Communications	$ 7,500
Other Expenditures	$ 6,500
Total	$ 32,000

Banques et du commerce (Législation)

Services professionnels et autres	18 000 $
Transports et communications	7 500 $
Autres dépenses	6 500 $
Total	32 000 $

Energy, the Environment, and Natural Resources (Legislation)

Professional and Other Services	$ 24,500
Transport and Communications	$ 500
Other Expenditures	$ 1,000
Total	$ 26,000

Énergie, environnement et ressources naturelles (Législation)

Services professionnels et autres	24 500 $
Transports et communications	500 $
Autres dépenses	1 000 $
Total	26 000 $

Human Rights (Legislation)

Professional and Other Services	$ 2,000
Transport and Communications	$ 0
Other Expenditures	$ 500
Total	$ 2,500

Droits de la personne (Législation)

Services professionnels et autres	2 000 $
Transports et communications	0 $
Autres dépenses	500 $
Total	2 500 $

Legal and Constitutional Affairs (Legislation)

Professional and Other Services	$ 12,600
Transport and Communications	$ 3,260
Other Expenditures	$ 1,000
Total	$ 16,870

Affaires juridiques et constitutionnelles (Législation)

Services professionnels et autres	12 600 $
Transports et communications	3 260 $
Autres dépenses	1 000 $
Total	16 870 $

National Finance (Legislation)

Professional and Other Services	$ 10,500
Transport and Communications	$ 4,500
Other Expenditures	$ 0
Total	$ 15,000

Finances nationales (Législation)

Services professionnels et autres	10 500 $
Transports et communications	4 500 $
Autres dépenses	0 $
Total	15 000 $

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Professional and Other Services	$ 11,840
Transport and Communications	$ 13,000
Other Expenditures	$ 160
Total	$ 25,000

Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Services professionnels et autres	11 840 $
Transports et communications	13 000 $
Autres dépenses	160 $
Total	25 000 $

Scrutiny of Regulations (Joint)

Professional and Other Services	$ 73,200
Transport and Communications	$ 2,100
Other Expenditures	$ 3,450
Total	$ 78,750

Examen de la réglementation (mixte)

Services professionnels et autres	73 200 $
Transports et communications	2 100 $
Autres dépenses	3 450 $
Total	78 750 $

Transport and Communications (Legislation)

Professional and Other Services	$ 33,500
Transport and Communications	$ 6,200
Other Expenditures	$ 700
Total	$ 40,400

Transports et des communications (Législation)

Services professionnels et autres	33 500 $
Transports et communications	6 200 $
Autres dépenses	700 $
Total	40 400 $

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair

THURSDAY, March 21, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

THIRTEENTH REPORT

Your committee recommends a 3.2% economic increase to unrepresented employees of the Senate Administration effective April 1, 2002.

Respectfully submitted,

Le JEUDI 21 mars 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

TREIZIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande une augmentation économique de 3,2% aux employés non-représentés de l'administration du Sénat à compter du 1er avril 2002.

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair

THURSDAY, April 25, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

FOURTEENTH REPORT

Your committee recommends that an increase of 3.1% to the salary ranges of the Senate Executive Group (SEG) be awarded effective April 1, 2001.

Respectfully submitted,

Le JEUDI 25 avril 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

QUATORZIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les taux de traitement du Groupe de direction du Sénat (SEG) soient majorés de 3,1%, avec effet rétroactif au 1er avril 2001.

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, June 13, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:07 a.m.

Senator Richard H. Kroft (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: I would like to get underway. There may be some adjustment in the order of the items because some people who are required may not be here yet.

Senator Murray: We have a list of six or seven items here, and I noticed on the way in that the meeting was to be *in camera*. Is it necessary to have all of these items discussed *in camera*?

The Chairman: No.

Senator Murray: Which ones are to be discussed *in camera*?

The Chairman: Some items will be brought up under "Other Business" that will be *in camera*. We will deal with items 4 and 5 *in camera*.

Senator Murray: The others will be dealt with in public?

The Chairman: Let me say before we begin that this will be the last meeting of the committee before the summer break. I would like to take a moment to make a few remarks and extend some appreciation. It has been a very busy time and we have tackled a lot of items.

I first want to thank Senator Atkins — I am sorry he is not here at the moment — who stepped in and took over when Senator DeWare left. Those were big shoes to fill.

Senator Forrestall: I will not tell her that you said that.

The Chairman: She knows how I feel about her. It was really a seamless change, and he was extraordinarily cooperative. We got on very well and dealt with a number of difficult issues very effectively, and I really have appreciated the support, as I have that of all members of the committee. We have had excellent attendance. We have had a high level of interest in the matters relating to the committee. It has not been an easy year, because a number of items that have arisen have been demanding. As always, there has been a range of views, but there has always been a high commitment to the interests of the Senate, and I have appreciated the support of the committee.

In particular, the subcommittees and their chairs have worked very effectively. Senator Kenny, Senator Furey and Senator Milne, in terms of senators' services, budgets and human resources, have all functioned effectively and taken the decisions required. They have covered the work and enabled this committee to be much more effective.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 13 juin 2002

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h 07.

Le sénateur Richard H. Kroft (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: J'aimerais que nous commencions. Il y a peut-être des changements à apporter à l'ordre du jour, vu que certaines personnes dont la présence est requise ne sont pas encore arrivées.

Le sénateur Murray: Nous avons ici une liste de six ou sept points et j'ai remarqué en me rendant ici, que la séance devait être à huis clos. Est-il nécessaire de discuter de toutes ces questions à huis clos?

Le président: Non.

Le sénateur Murray: Lesquelles doivent être discutées à huis clos?

Le président: Certaines questions seront soulevées à la rubrique «Autres affaires» dont nous discuterons à huis clos. Nous traiterons des points 4 et 5 à huis clos.

Le sénateur Murray: Nous discuterons des autres points en public?

Le président: Permettez-moi de dire avant que nous amorcions nos travaux que ce sera la dernière réunion du comité avant le congé d'été. J'aimerais prendre quelques minutes pour faire quelques remarques et exprimer quelques remerciements. Nous avons été très occupés et nous nous sommes attaqués à beaucoup de questions.

Je veux tout d'abord remercier le sénateur Atkins — je suis désolé qu'il ne soit pas ici pour l'instant — qui est intervenu et a repris les dossiers après le départ de le sénateur DeWare. C'était toute une personne à remplacer!

Le sénateur Forrestall: Je ne lui dirai pas que vous avez dit cela.

Le président: Elle sait très bien ce que je pense d'elle. Le changement s'est vraiment fait en douceur et il a été extrêmement coopératif. Nous nous sommes très bien entendus et nous avons traité très efficacement un certain nombre de questions difficiles et je lui suis vraiment gré de son appui et de celui de tous les membres du comité. La présence aux séances a été excellente. Les questions concernant le comité ont suscité un très grand intérêt. L'année n'a pas été facile. En effet, parmi les questions qui ont été soulevées certaines ont été exigeantes. Comme toujours, les points de vue ont été variés, mais il y a toujours eu un très grand engagement envers les intérêts du Sénat et je remercie le comité de son appui.

Plus particulièrement, les sous-comités et leurs présidents ont travaillé très efficacement. Le sénateur Kenny, le sénateur Furey et le sénateur Milne, pour ce qui concerne les services, les budgets et les ressources humaines des sénateurs, ont bien travaillé et pris les décisions qui s'imposaient. Ils ont fait le travail et ont permis à notre comité d'être beaucoup plus efficace.

I should confirm and thank two unofficial committees that were formed in the last months of the session. One was the new group on artwork and heritage items for the buildings. It is underway and doing some things that I will talk about later. The communications advisory working group is also underway, and I am satisfied that both of them will perform a useful role for the Senate.

Finally, and perhaps most importantly, I thank the staff and the administration for the tremendous support that they give this committee. They give it to all committees, but this committee is inclined to casually make demands and requests that in fact involve huge amounts of work, and it is always presented in a timely and effective fashion, with enthusiasm and good spirits. I really want to extend my appreciation. One thing you realize from working on the budgets, particularly as compared to the other end of the building, is how much service and the quality of the work we get with relatively limited resources. I think the senators on this committee, in particular, are in a position to understand and appreciate that.

Just so we do not become lulled, keep in mind that while the summer lies ahead, we have a lot coming at us in the fall. We will instantly be into the issue of Supplementary Estimates, which will have major implications this year in carrying forward some of the issues not finalized now, let alone the Main Estimates. Particularly, the issues of security and broadcasting will be front and centre. When you are lying on the end of the dock or rolling around Southern France or Southern Saskatchewan, try to keep those things in mind.

With that said, I look for approval of the minutes of the meeting on Thursday, May 30, as circulated. Are there comments or questions?

Hon. Senators: Approved.

The Chairman: Approved, thank you.

The second item on the report is the subcommittee on finance and budgets.

Senator Stollery: Chairman, I am asking for the agreement of Internal to recommend to the Senate the release of funds for two new budgets submitted to the subcommittee. They are very straightforward.

Senator Murray appeared yesterday. He needs $10,000. We recommend the release of $10,000 to the Standing Senate Committee on National Finance for its new special study on the contract at the Goose Bay, Labrador airfield.

The second item is the release of $6,990 for the Joint Committee for the Scrutiny of Regulations for a conference in late September. The second item is basically automatic, because it is one of those things for which we pay our share, and the decision is, you might say, made for us. Senators should be aware that the

Je devrais confirmer et remercier deux comités non officiels qui ont été créés au cours des derniers mois de la session. Il y a un nouveau Groupe de travail consultatif sur les oeuvres d'art. Le comité a entrepris ses travaux et a accompli certaines choses dont je vous parlerai plus tard. Le groupe de travail consultatif sur les communications est également en marche et je suis convaincu qu'ils joueront tous les deux un rôle utile pour le Sénat.

Enfin, et peut-être la chose la plus importante, je remercie le personnel et l'administration de l'appui incroyable qu'ils ont accordé à notre comité. Tous les comités y ont aussi droit, mais le nôtre a tendance à lui présenter habituellement des demandes qui exigent énormément de travail. Ils suffisent toujours à la tâche en temps opportun, avec enthousiasme et bonne humeur. Je tiens vraiment à les remercier. Une chose dont on se rend compte lorsqu'on travaille sur des budgets, comparativement surtout à l'autre extrémité de l'édifice, c'est du service qui nous est assuré et de la qualité du travail qui nous est livré avec des ressources assez limitées. Je crois que les sénateurs qui siègent à ce comité, plus particulièrement, sont en mesure de comprendre et en sont conscients.

Simplement pour ne pas nous reposer sur nos lauriers, nous devons nous rappeler alors que l'été est à notre porte, que nous avons beaucoup à faire à l'automne. Nous entreprendrons instantanément l'étude du budget supplémentaire, qui aura des répercussions énormes cette année en reportant certaines des questions qui restent encore à régler, sans compter le budget principal des dépenses. Plus particulièrement, les questions de sécurité et de radiodiffusion seront à l'avant-plan de nos préoccupations. Lorsque vous vous reposerez au bout du quai ou roulerez dans le sud de la France ou de la Saskatchewan, essayez d'y penser.

Cela dit, je vous demande d'approuver le procès-verbal de la réunion du 30 mai tel qu'il a été distribué. Y a-t-il des observations ou des questions?

Des voix: Approuvé.

Le président: Approuvé. Je vous remercie.

Le deuxième point à l'ordre du jour est le rapport du Sous-comité des finances et des budgets.

Le sénateur Stollery: Monsieur le président, je demande l'accord des membres du Comité de la régie pour recommander au Sénat de débloquer des fonds pour deux nouveaux budgets soumis au sous-comité. Ils sont très simples.

Le sénateur Murray a comparu hier. Il lui faut 10 000 $. Nous recommandons l'octroi de 10 000 $ au Comité sénatorial permanent des finances nationales pour sa nouvelle étude spéciale sur le contrat pour le terrain d'aviation de la base de Goose Bay.

Il y a ensuite l'octroi de 6 990 $ au Comité mixte de l'examen de la réglementation pour une conférence à la fin septembre. Le deuxième point est pour ainsi dire automatique étant donné qu'il s'agit d'une des choses pour lesquelles nous versons notre part et la décision est, vous pourriez dire, prise pour nous. Les sénateurs

amount requested by the Scrutiny Committee is in line with the amount that has been granted to other committees for conferences. As I say, there is really no way around that.

If the Senate releases these funds, there will be only $37,000 left of the $1.8 million budget for future contingencies, which sounds rather good, actually. We discussed yesterday the possibility of future requests, and the chances are that that may not happen.

I request the adoption of the 16th report, chairman.

The Chairman: Are there questions or discussion?

Senator Poulin: I move the adoption.

The Chairman: I do not hear any objection.

Next is item 3, tab 3, concerning the equipment-replacement plan for printing services. This is revisiting an item we dealt with last week, when information clarification was requested.

Mr. Serge Gourgue, Director, Senate Parliamentary Precinct Services: Last week, Senator Comeau asked a specific question about value for money. We asked for a review of the figures. In a nutshell, comparing the acquisition via cash payment with a lease, the difference remains basically the same, so roughly $300,000 in favour of buying the equipment instead of leasing it.

We are asking that the equipment be acquired this summer, because next year, we will be moving the entire printing services at 45 Sacré-Coeur, which used to be the Queen's Printer, in Hull. There will be a lot of logistics to deal with, and we want to train the staff on the new equipment, which takes us from analogue to digital. It takes time to train the staff, and we cannot afford to do it when we are sitting. The Senate depends on the printing services, and we have a very defined deadline for the printing equipment. Xerox Canada is the winner of the RFP. We have an opportunity to get the equipment now and choose the method of payment at the end of this fiscal year.

The Chairman: I understand Senator Comeau has had a chance to review this since the last meeting.

Senator Comeau: I would make one slight correction: My objection was not necessarily to the value for money, but I had a question about time value for money — in other words, bringing a future stream of dollars back to present value. I have had a discussion with Mr. Ranger, and he explained to me how they look at this issue in terms of the time value of money. Let us say I am not entirely satisfied with how government looks at time value of money, but I accept that this is how they do it. I am satisfied that I know how they do it.

The Chairman: At our next meeting, you can report on how you have changed the way government does this.

Senator Comeau: I will attempt to do so, sir.

devraient savoir que le montant demandé par le Comité de la réglementation correspond à celui qui a été accordé à d'autres comités pour des conférences. Je le répète, il n'y a vraiment aucun moyen de faire autrement.

Si le Sénat libère des fonds, il ne restera que 37 000 $ sur le 1,8 million prévu pour les éventualités, ce qui semble assez bon en fait. Nous avons discuté hier de la possibilité de demandes futures et les chances sont qu'il n'y en aura peut-être pas.

Je demande l'adoption du 16e rapport, monsieur le président.

Le président: Y a-t-il des questions ou veut-on en discuter?

Le sénateur Poulin: Je propose l'adoption de la motion.

Le président: Je n'entends aucune voix contre.

Nous passons maintenant au point n° 3, onglet 3, concernant le plan de remplacement du matériel - services d'impression. Nous avons déjà examiné cette question la semaine dernière et des éclaircissements avaient été demandés.

M. Serge Gourgue, directeur, Services de la Cité parlementaire: La semaine dernière, le sénateur Comeau a posé une question précise au sujet du rapport qualité-prix. Nous avons demandé que les chiffres soient examinés. En résumé, après avoir comparé l'achat au comptant et la location, la différence reste pour ainsi dire la même: grosso modo 300 000 $ en faveur de l'achat du matériel plutôt que de sa location.

Nous demandons que le matériel soit acheté cet été vu que l'année prochaine, les services d'impression déménageront au 45 Sacré-Coeur, là où étaient situés jadis les bureaux de l'Imprimeur de la Reine à Hull. Nous aurons beaucoup de questions logistiques à régler et nous voulons former le personnel sur le nouveau matériel. Nous passerons de techniques analogiques à des techniques numériques. Il faut du temps pour former le personnel et nous ne pouvons nous permettre de le faire lorsque la Chambre siège. Le Sénat dépend des services d'impression et nous avons des délais d'impression. Xerox Canada a été choisi dans le cadre de l'appel d'offres. Nous avons l'occasion d'acquérir le matériel maintenant et de choisir la méthode de paiement à la fin de l'exercice financier.

Le président: Je crois comprendre que le sénateur Comeau a une chance d'examiner la question depuis la dernière réunion.

Le sénateur Comeau: J'aimerais faire une légère correction: mon objection ne portait pas nécessairement sur le rapport qualité-prix mais plutôt sur la valeur actualisée de l'argent. J'en ai parlé à M. Ranger et il m'a expliqué comment ils envisagent cette question en ce qui a trait à la valeur actualisée de l'argent. Permettez-moi de dire que je ne suis pas tout à fait satisfait de la façon comment le gouvernement envisage la valeur actualisée de l'argent, mais j'accepte la façon dont il fait les choses. Je suis satisfait de connaître maintenant la façon dont il s'y prend.

Le président: À notre prochaine réunion, vous pouvez nous faire rapport sur la façon dont vous y êtes pris pour changer la façon de faire du gouvernement.

Le sénateur Comeau: Je vais essayer de le faire, monsieur.

The Chairman: Unless there are other questions or further discussion, I would look for a sign of consensus on this matter.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: We move to tab 4, and we go *in camera* at this point.

The committee continued *in camera*.

Le président: À moins qu'il y ait d'autres questions ou d'autres sujets à discuter, y a-t-il consensus relativement à cette question.

Des voix: D'accord.

Le président: Nous passons à l'onglet 4 et allons poursuivre nos travaux à huis clos.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Poste-payé
Lettermail Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:

Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:

Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES:

Thursday, May 9, 2002:

From International and Inter-Parliamentary Affairs.

Ms Claire Poulin, Director General and Chief of Protocol.

Thursday, May 30, 2002:

Ron Yaworski, Security Consultant and Retired Royal Canadian Mounted Police Superintendent.

From the Senate Parliamentary Precinct Services:

Serge Gourgue, Director;

From the Senate Protective Services:

Raymond Pitre, Assistant Director.

TÉMOINS:

Le jeudi 9 mai 2002:

Des Affaires internationales et interparlementaires:

Mme Claire Poulin, directrice générale et chef du protocole.

Le jeudi 30 mai:

Ron Yaworski, conseiller en sécurité et superviseur en chef (à la retraite) de la Gendarmerie Royale du Canada.

Des Services de la Cité parlementaire:

Serge Gourgue, directeur.

Du Service de sécurité du Sénat:

Raymond Pitre, directeur adjoint.

Available from:
Communication Canada – Canadian Government Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

En vente:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca